1952
Overgemaakt aan de Coördination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 23 février 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "n° ... relatif à l'octroi de la Médaille du Volontaire de Guerre combattant", a donné en sa séance du 3 mars 1952 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e Februari 1952 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "nr ... betreffende de toekenning van de Medaille van de Oorlogsvrijwilliger-strijder", heeft ter zitting van 3 Maart 1952 het volgend advies gegeven:

Le Conseil d'Etat propose un intitulé plus précis, rédigé de la manière suivante :

"Arrêté ministériel relatif à l'octroi de la médaille du volontaire de guerre combattant à certains membres du corps des volontaires pour la Corée.".

\+

\+ +

Si les propositions faites par le Conseil d'Etat dans son avis n° L.2745/1 sur le projet d'arrêté royal créant la médaille du volontaire de guerre combattant sont acceptées, il y aurait lieu de citer l'article 4 en finale de l'alinéa 2 du préambule.

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose de remplacer les mots "est accordée" figurant à l'article 1er par les mots "peut être accordée". Le texte du projet pourrait, en effet, faire croire que l'attribution de la distinction est automatique, alors que le pouvoir d'appréciation du Roi doit être sauvegardé.

Par voie de conséquence, les mots "de bonne conduite" perdent de leur importance et peuvent être omis.

De Raad van State stelt voor, de titel als volgt te preciseren :

"Ministerieel besluit betreffende de toekenning van de medaille van de oorlogsvrijwilliger-strijder aan sommige leden van het vrijwilligerskorps voor Korea.".

\+

\+ +

Zo de voorstellen, door de Raad van State gedaan in zijn advies nr L.2745/1 over het ontwerp van koninklijk besluit tot instelling van de medaille van de oorlogsvrijwilliger-strijder, aangenomen worden, dient in fine van het tweede lid van de inleiding naar artikel 4 te worden verwezen.

\+

\+ +

De Raad van State stelt voor, in artikel 1 de woorden "wordt toegekend" te vervangen door "kan worden toegekend". De tekst van het ontwerp kan immers doen denken dat de onderscheiding automatisch wordt toegekend, terwijl de Koning vrij over zijn beoordelingsrecht moet kunnen beschikken.

Dientengevolge verliezen de in dit artikel voorkomende woorden "van goed gedrag" van hun belang en kunnen zij wegvallen.

L.2758/1.
L.2744/1.
L.2745/1.
L.2746/1.
L.2747/1.
L.2748/1.
L.2749/1.

IR.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs; de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	L.FREDERICQ, G.DOR,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen do Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
de la Défense nationale.
van Landsverdediging.

Le 1952.

De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.